

UNITED STATES OF AMERICA
and
IRAN

Exchange of notes constituting an agreement extending for a period of two years the agreement relating to a military mission signed at Tehran, on 27 November 1943. Tehran, 25 July and 8 August 1946

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned agreement of 27 November 1943. Tehran, 11 and 13 September 1948

Exchange of notes constituting an agreement further extending for a period of two years the above-mentioned agreement. Tehran, 11 and 13 September 1948

English and Persian official texts communicated by the Acting Representative of the United States of America at the seat of the United Nations. The registration took place on 28 June 1949.

ETATS-UNIS D'AMERIQUE
et
IRAN

Echange de notes constituant un accord prorogeant pour une période de deux années l'accord relatif à l'envoi d'une mission militaire signé à Téhéran, le 27 novembre 1943. Téhéran, 25 juillet et 8 août 1946

Echange de notes constituant un accord modifiant l'accord susmentionné du 27 novembre 1943. Téhéran, 11 et 13 septembre 1948

Echange de notes constituant un accord prorogeant de nouveau pour une période de deux années l'accord susmentionné. Téhéran, 11 et 13 septembre 1948

Textes officiels anglais et persan communiqués par le représentant par intérim des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 28 juin 1949.

No. 484. EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND IRAN EXTENDING FOR A PERIOD OF TWO YEARS THE AGREEMENT RELATING TO A MILITARY MISSION SIGNED AT TEHRAN ON 27 NOVEMBER 1943.² TEHRAN, 25 JULY AND 8 AUGUST 1946

I

PERSIAN TEXT — TEXTE PERSAN

اداره
شماره ۲۱۹۵
تاریخ ۲۰ - ۵ - ۲
پیوست

وزارت امور خارجه
یادداشت

وزارت امور خارجه شاهنشاهی تعارفات خود را بسفارتکبرای کشورهای متحد آمریکا اظهار و محترماً بازگشت بمذاکرات حضوری جناب آقای سفیرکبیر آمریکا با جناب آقای نخست وزیر که خواسته اند معلوم شود «آیا دولت ایران مایل است قرارداد بین دولتین راجع بانتصاب هیئتی از افسران و درجه داران و متخصصین ارتش کشورهای متحد آمریکا برای اصلاح امور نگهبانی ایران تجدید شود؟» اینک بوسیله این یادداشت اعلام میگردد که دولت شاهنشاهی با تجدید قرارداد مزبور برای مدت دو سال دیگر موافقت دارد. وزارت امور خارجه

سفارتکبرای کشورهای متحد آمریکا
تهران

¹ Came into force on 8 August 1946, by the exchange of the said notes.

² See page 451 of this volume.

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²

Note of 25 July 1946 (No. 2195) from the Iranian Ministry of Foreign Affairs

The Imperial Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to conversations held between His Excellency the American Ambassador and His Excellency the Prime Minister with a view to ascertaining whether the Iranian Government desires to renew the agreement between the two Governments concerning the appointment of a mission of officers, non-commissioned officers and experts from the United States Army to reorganize the Gendarmerie of Iran. The Ministry of Foreign Affairs wishes to announce by means of this note that the Imperial Government is in accord with the renewal of the said agreement for a period of two more years.

II

AMERICAN EMBASSY
TEHRAN, IRAN

August 8, 1946

No. 122

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and has the honor to refer to the Imperial Ministry's esteemed Note No. 2195, of July 25, 1946, transmitting the request of the Imperial Government of Iran for the agreement of the Government of the United States of America to the renewal for a period of two additional years of the agreement between the Imperial Government and the United States Government for the appointment of a mission of officers, non-commissioned officers and experts of the United States Army to reform the Imperial Iranian Gendarmerie.

The Embassy has been instructed to inform the Imperial Ministry that the United States Government accedes to the Imperial Government's request for a renewal of said agreement between the two Governments for a period of two years subject to the same provisos which were included in the original agreement.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Imperial Ministry the assurances of its highest consideration.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs
Tehran

801 A
RR:rah

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT
AMENDING THE AGREEMENT OF 27 NOVEMBER 1943.
TEHRAN, 11 AND 13 SEPTEMBER 1948

I

PERSIAN TEXT — TEXTE PERSAN

اداره	چهارم سیاسی
شماره	۳۵۲۶
تاریخ	۲۰ - ۶ - ۱۳۲۷
پیوست	

وزارت امور خارجه
یادداشت

وزارت امور خارجه شاهنشاهی با اظهار تعارفات خود بسفارتکبرای کشورهای متحده امریکا راجع به تجدید نظر در ماده ۲۰ قرارداد استخدام هیئت مستشاری امریکائی در ژاندارمری شاهنشاهی ایران احتراماً اشعار میدارد . مقامات مربوطه دولت شاهنشاهی با اصلاح ماده مزبور بشرح زیر موافقت دارند :

((وزیر کشور رئیس هیئت را بسمت مستشار وزارت کشور در امور مربوطه بژاندارمری شاهنشاهی ایران برای مدت این قرارداد منصوب خواهند نمود و خدمت اوصرفاجنبه مشورتی خواهد داشت برای اینکه نامبرده بتواند پیشنهادهای شایسته و جامعی — بنماید فرمانده کل ژاندارمری تمام اطلاعات مربوطه بامور سازمانی و تعلیماتی ژاندارمری رادرد سترس هیئت خواهد گذاشت هیئت نامبرده ممکن است بازرسیها و تحقیقاتی را که برای دادن پیشنهادات در امور سازمانی و تعلیماتی لازم باشد بعمل آورند .

هیئت پیشنهادات مزبور را بوسیله رئیس کل ژاندارمری به وزارت کشور ارسال خواهد داشت)) .

وزارت امور خارجه شاهنشاهی از آن سفارتکبرای خواهشمند است موافقت مقامات مربوطه کشورهای متحده امریکا را نسبت به ماده اصلاحی بالا بوزارت امور خارجه اعدم فرمایند وزارت امور خارجه

سفارتکبرای کشورهای متحده امریکا — تهران

¹ Came into force on 13 September 1948, by the exchange of the said notes.

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²

Date of Note: Sept. 11, 1948

Date of Receipt: Sept. 11, 1948

Date of Translation: Sept. 11, 1948

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

4TH POLITICAL DIVISION

Number 3526

The Imperial Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and concerning the revision of article 20 of the employment contract of the American Military Mission with the Imperial Iranian Gendarmerie has the honor to state that the Imperial Government authorities concerned agree to the amendment of the said article as stated hereunder:

“The Minister of Interior will appoint the Chief of the Mission as Adviser to the Ministry of Interior for affairs relative to the Imperial Gendarmerie for the period of this contract, and his services shall be purely of an advisory nature. To enable him to make competent and comprehensive recommendations the Commanding General of the Gendarmerie shall make all information concerning the organization and training affairs of the Gendarmerie available to the Mission. The said Mission may make such inspections and investigations as may be necessary for it to propose recommendations relating to organization and training affairs. The Mission shall submit such recommendations through the Commanding General of the Gendarmerie to the Ministry of Interior”.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs requests the Embassy's courtesy in advising this ministry of the agreement of the United States authorities concerned with regard to the above-mentioned article.

Embassy of the United States of America
Tehran

II

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 347

Tehran, Iran, September 13, 1948

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and with reference to the Ministry's note No. 3526, dated September 11, 1948 relative to the revision of article 20

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

of the agreement covering the United States Military Mission with the Imperial Iranian Gendarmerie has the honor to inform the Ministry that the Government of the United States is agreeable to the amendment of this article in the terms given in the Ministry's note under acknowledgment, namely:

[See note I]

As previously agreed, this revised article 20 will be effective as of June 20, 1948.

The Embassy avails itself of the opportunity to renew to the Imperial Ministry the assurances of its highest consideration.

J. C. W.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs
Tehran

EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT
FURTHER EXTENDING FOR A PERIOD OF TWO YEARS THE
AMENDED AGREEMENT OF 27 NOVEMBER 1943. TEHRAN,
11 AND 13 SEPTEMBER 1948

I

PERSIAN TEXT — TEXTE PERSAN

اداره	چهارم سیاسی
شماره	۳۰۲۸
تاریخ	۱۳۳۷ - ۶ - ۲۰

وزارت امور خارجه
یا داشت

وزارت امور خارجه شاهنشاهی با اظهار تعارفات خود به سفارتکبرای کشورهای متحده امریکا احتراماً اشعار میدارد .

نظر باینکه قرارداد استخدام هیئت مستشاری امریکائی درژاندارمری شاهنشاهی ایران در تاریخ دهم مهرماه ۱۳۲۷ مطابق ۲ اکتوبر ۱۹۴۸ خاتمه پیدامیکند مقامات مربوطه دولت شاهنشاهی با رعایت اصلاحی که در ماده ۲۰ قرارداد مزبور بعمل آمده و ضمن یادداشت شماره ۳۵۲۶ مورخه ۲۰ - ۶ - ۲۷ باستحضار آن سفارتکبری رسیده است با تجدید قرارداد استخدام هیئت نامبرده برای مدت دو سال دیگر از تاریخ ۱۱ مهرماه ۱۳۲۷ مطابق ۳ اکتوبر ۱۹۴۸ موافقت دارند .

بنابراین از آن سفارتکبری خواهشمند است موافقت مقامات مربوطه کشورهای متحده امریکا را نسبت به تجدید قرارداد مزبور بشرح بالا بوزارت امور خارجه اعلام فرمایند . وزارت امور خارجه

سفارتکبرای کشورهای متحده امریکا - تهران

¹ Came into force on 13 September 1948, by the exchange of the said notes.

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²

Date of note: September 11, 1948

Date of receipt: September 11, 1948

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

4TH POLITICAL DIVISION

Note No.: 3528

The Imperial Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to state:

In view of the employment contract of the American Advisory Mission with the Imperial Iranian Gendarmerie terminating on October 2, 1948 (Mehr 10, 1327) the Imperial Government authorities concerned, taking into consideration the amendment made in article 20 of the contract and brought to the Embassy's kind attention by note No. 3526 of September 11, 1948, are in accord with the renewal of the said Mission's employment contract for another period of two years, beginning October 3, 1948 (Mehr 11, 1327).

The Imperial Ministry of Foreign Affairs, therefore, requests that Embassy to be so kind as to advise this Ministry of the agreement of the United States authorities concerned with the renewal of the said contract as stated above.

Embassy of the United States of America

Tehran

II

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 348

Tehran, Iran, September 13, 1948

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and has the honor to acknowledge the receipt of the Ministry's note No. 3528, dated September 11, 1948 relative to the renewal of the agreement covering the United States Military Mission with the Imperial Iranian Gendarmerie.

The Government of the United States is agreeable to the renewal for two additional years commencing October 3, 1948 of the agreement, with the revised article 20 as given in the Imperial Ministry's note No. 3526 of September 11, 1948 and the Embassy's note of today's date.

The Embassy avails itself of the opportunity to renew to the Imperial Ministry the assurances of its highest consideration.

J. C. W.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs

Tehran

¹ Translation by the Government of the United States of America.² Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.